



**109470**

**PORTUGUÊS**  
**Tradução**  
**do manual de instruções original**

**Índice**

<b>1. Segurança</b> .....	<b>58</b>
1.1 Indicações de segurança.....	58
1.2 Explicação dos símbolos.....	60
1.3 Fontes de riscos.....	60
1.4 Utilização de acordo com as disposições.....	62
<b>2. Informações gerais</b> .....	<b>63</b>
2.1 Responsabilidade e garantia.....	63
2.2 Direitos de autor.....	63
2.3 Declaração de conformidade.....	63
<b>3. Transporte, embalagem e armazenamento</b> .....	<b>64</b>
3.1 Controle na entrega.....	64
3.2 Embalagem .....	64
3.3 Armazenamento .....	64
<b>4. Dados técnicos</b> .....	<b>65</b>
4.1 Especificação dos componentes do aparelho .....	65
4.2 Indicações técnicas .....	66
<b>5. Instalação e utilização</b> .....	<b>66</b>
5.1 Colocação e conexão.....	66
5.2 Utilização.....	67
<b>6. Limpeza e manutenção</b> .....	<b>68</b>
<b>7. Possíveis problemas</b> .....	<b>68</b>
<b>8. Reciclagem</b> .....	<b>70</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

## 1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

### 1.1 Indicações de segurança

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais.  
**Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

## 1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



**PERIGO!**

*Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.*



**ATENÇÃO!**

*Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.*



**ATENÇÃO! Superfície quente!**

*O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!*



**CUIDADO!**

*Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.*



**NOTA!**

*Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.*

## 1.3 Fontes de riscos



**PERIGO!**

**Perigo de choque eléctrico!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho se o cabo de conexão ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho não funcionar correctamente, estiver danificado ou tiver caído.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.

- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou outros líquidos.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.



### **PERIGO!**

#### **Perigo de sufocamento!**

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.



### **ATENÇÃO!**

#### **Perigo de queimadura!**

Para evitar os efeitos resultantes dos riscos, deve seguir as seguintes indicações relativas à segurança.

- Não colocar as mãos perto da saída de ar quente durante o funcionamento, existe o risco de queimaduras.



### **CUIDADO!**

#### **Seguir as seguintes indicações para evitar uma eventual danificação do aparelho:**

- Não utilizar objectos afiados ou produtos de limpeza ásperos para limpar a superfície.
- Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, após 2 horas de trabalho contínuo do aparelho, este deve ser desligado durante 5 minutos, para poder arrefecer.

## 1.4 Utilização de acordo com as disposições



### **CUIDADO!**

**O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas, cafés, bares e locais afins.**

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

**O polidor de copos serve apenas para **polir copos**.**

**Não usar o polidor de copos para:**

- polir outros objectos.



### **CUIDADO!**

**Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.**

**Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.**

**Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.**

## 2. Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



#### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!**

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

### 2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



#### **NOTA!**

**Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.**

### 2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

## 3. Transporte, embalagem e armazenamento

### 3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



#### **NOTA!**

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.  
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

### 3.3 Armazenamento

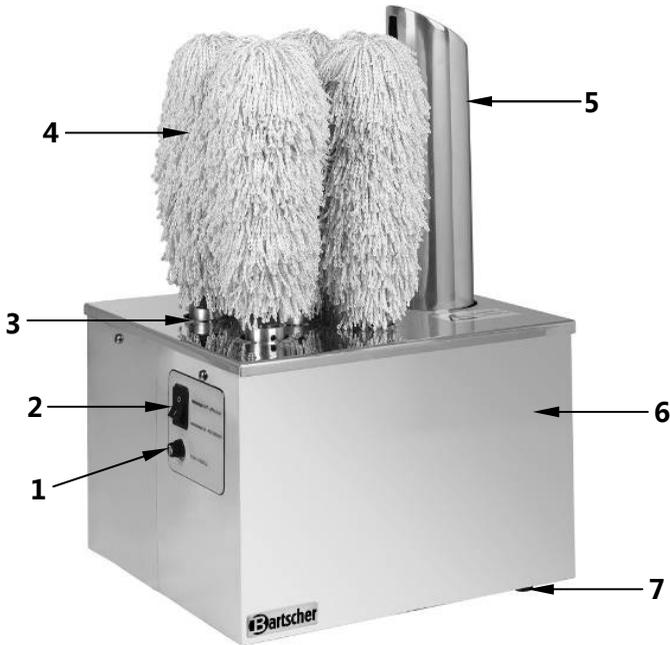
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

## 4. Dados técnicos

### 4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Protecção
- 2 Interruptor ON / OFF
- 3 Rolos giratórios (5)
- 4 Coberturas de polição
- 5 Ventilador do ar quente
- 6 Caixa
- 7 Pés

## 4.2 Indicações técnicas

Nome	Polidor de copos
Nº de ref.:	<b>109470</b>
Material da caixa:	aço inoxidável
Material das coberturas de polição:	microfibra, elementos removíveis
Potência de instalação:	1,1 kW / 230 V~ 50 Hz
Medidas:	largura 340 x prof. 305 x altura 520 mm
Peso:	16 kg
Acessórios:	1 conjunto de coberturas de polição (5)

Sujeito a alterações técnicas!

## 5. Instalação e utilização

### 5.1 Colocação e conexão

#### Colocação

- Desembalar o aparelho deixando o mesmo sobre a palete e eliminar todo o material de embalagem. Seguidamente remover a folha de protecção do aparelho.



#### **CUIDADO!**

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e resistente à água e alta temperatura.
- Não coloque **nunca** o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho perto de líquidos ou gases inflamáveis.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho num sítio molhado ou com poeira.
- Tomar atenção, para que o aparelho não tenha contacto com materiais condutores.
- Tomar precaução para que nenhum líquido não tenha contacto com o ventilador de ar (em particular os restos de água), pois poderia danificar o aquecedor ou a resitência.
- Colocar o aparelho de forma a deixar bastante espaço para a pessoa que utilizar o aparelho.
- Coloque o dispositivo de maneira a deixar a tomada visível e disponível, para, caso seja necessário, rapidamente desligar o aparelho.

## Conexão



**PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

**No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!**

**Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).**

**O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!**

**O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.**

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. Conectar apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.

## 5.2 Utilização

- Após desembalar o aparelho, ainda antes de sua conexão, o aparelho deve ser limpo de acordo com as indicações do ponto **6 “Limpeza”**.
- Antes da primeira utilização deve lavar-se manualmente as coberturas de polição em água morna com um detergente neutral. Enxaguá-las precisamente e secar em temperatura ambiente.

### Colocação das coberturas de polição

- Colocar as coberturas de polição sobre os rolos. Deve tomar-se atenção ao tamanho dos rolos: o rolo de polição curto e estreito deve ser utilizado para polir os copos por dentro (colocar sobre o rolo do meio). As coberturas de polição maiores podem ser colocadas de qualquer forma sobre os restantes 4 rolos.

### Polição dos copos



**CUIDADO!**

**Deve polir-se apenas os copos já lavados.**

**Os copos devem ser lavados numa temperatura inferior aos 70 °C!**

- Ligar o aparelho a uma tomada singular com fio-terra.
- Premir o interruptor **ON / OFF** para ligar o aparelho e colocá-lo na posição „I“. Para parar o polidor de copos durante o funcionamento, deve colocar-se o interruptor na posição „O“.
- Aquecer o aparelho durante apróx. 15 min. antes de utilizá-lo.
- Os copos têm que estar húmidos para que possam ser polidos.

- As coberturas de polição feitas de microfibra absorvem a humidade, por isso a humidade é eliminada das coberturas de polição graças ao funcionamento permanente do ventilador de ar quente. Desta forma as coberturas de polição estão sempre secas.



## **ATENÇÃO! Perigo de ferimento!**

**Para evitar perigos e ferimentos, não deve aproximar-se as mãos perto do ventilador de ar quente.**

- Pegar **no copo lavado e molhado** na mão e proceder da seguinte forma:
  - **Em caso de copos com pés** primeiro deve secar-se os pés. Para tal deve segurar-se o fundo do copo junto da cobertura de polição.
  - Girar o copo e colocar o pé do copo entre as coberturas de polição e girá-lo de forma vertical para cá e para lá, de forma a secar e polir todo o pé do copo.
  - No final deve colocar-se o copo sobre uma das coberturas de polição: a parte interior do copo e o pé estão imediatamente secos. Ao mesmo tempo a parte exterior do copo é seca através do contacto com as restantes quatro coberturas de polição.
- Desligar o aparelho com o interruptor **ON / OFF** e tirar a ficha, se o aparelho já não for utilizado.



## **CUIDADO!**

**Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, o mesmo deve ser desligado durante uns 5 minutos após 2 horas de funcionamento contínuo e deve arrefecer.**

## **6. Limpeza**



## **CUIDADO!**

**Antes de limpar, desconecte o dispositivo (retire a ficha da tomada!).**

**O dispositivo não é indicado para uma lavagem direta com correntes de água. Não utilize fluxos de água para limpar o aparelho! Preste atenção para que a água não entre no dispositivo.**

- O aparelho deve ser lavado regularmente.
- A caixa do aparelho deve ser lavada com um pano macio e húmido. Se for necessário, pode usar-se um detergente de lavagem suave.

- Tirar as coberturas de polição dos rolos e lavá-las **sempre à mão em água morna (máx. 30 °C) com um detergente de lavagem neutro**. Enxaguar as coberturas de polição em água limpa e deixá-las para secarem em temperatura ambiente.



**CUIDADO!**

**Nunca deve usar-se meios de lavagem com lixívia ou cloro!**

- Usar apenas um pano macio, **nunca** deve usar-se quaisquer produtos de impreza abrasivos, que possam riscar a superfície do aparelho.
- Após terminar a lavagem, deve usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.

## 7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
<b>O aparelho está ligado à corrente e funciona, mas os rolos com as coberturas de polição não giram.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• O aparelho está indevidamente ligado à tomada eléctrica.</li><li>• O aparelho está danificado</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ligar a ficha à tomada eléctrica de forma correcta.</li><li>• Contactar o vendedor</li></ul>
<b>Polição incorrecta</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• O copo contém gordura ou restos de comida</li><li>• Ficaram restos de detergente (eventualmente do produto de secagem no caso de lavagem num lava-louça)</li><li>• Coberturas de polição sujas</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Os copos devem ser lavados e polidos novamente</li><li>• Eliminar os restos de detergente, polir novamente os copos</li><li>• Lavar as coberturas de polição</li></ul>

**Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:**

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
  - tipo de avaria no funcionamento;
  - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

## 8. Reciclagem

### Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



**ATENÇÃO!**

**Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.**



**CUIDADO!**



**Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.**